

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 47 (1921)
Heft: 21

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Der Kaufmann von Paris

Frei nach Shakespeare

Harding - Porzia: Der Schein ist hier verfallen
Und nach den Rechten kann der Aristide
Das Kührgebiet besetzen und dem Reich
Die Kohlen und das Eisen aus dem Herzen
Des Landes nehmen, wie es ihm gefällt.
Aristide - Shylock: O weiser Richter, wackerer
Präsident.

Harding - Porzia: Nun wohl, Germania,
zeige deinen Busen
(Sofern du einen solchen noch zu zeigen hast),
Bereite dich auf alles Schwarze vor,
Denn für die schwarzen Kohlen, die du gibst,
Erhältst du Einquartierung schwarzer Krieger.
Aristide - Shylock: So sagt's der Schein —
nicht wahr, mein edler Richter?
Harding - Porzia: So ist's. Hast du die
Truppen bei der Hand?
Aristide - Shylock: Ja, ja, ich hab' sie längst
schon bei der Hand.

Harding - Porzia: Mach' eine Zinleih', Shylock,
gib dein Geld

Uns Kührgebiet, die Wunde zu verbinden,
Die deine Neger aller Sitte schlagen.

Aristide - Shylock: Ich kann's nicht finden,
's steht nicht in dem Schein.

Harding - Porzia: Nun wohl, du darfst das
Kührgebiet besetzen.

Die Lond'ner Konferenz erteilt das Recht.
Aristide - Shylock: O höchst gerechter Richter.
— Marschall Soch!

Soch - Graziemo: Hier! Zu Befehl!

Aristide - Shylock: Marschiert!

Soch - Graziemo: He! Vorwärts! Marsch!

Harding - Porzia: Halt, ganzes Bataillon! Herr
Aristide,

Ihr habt das Recht, ins Kührgebiet zu rücken,
Euch Eisen und auch Kohlen anzueignen,
Doch darf' sie bill'ger nicht verkaufen, als
Es England und Amerika jetzt tun.

Denn Preise anzusehen nach Belieben

Und Konkurrenz zu machen allen andern,
Das, Aristide, steht nicht in eurem Schein.

Aristide - Shylock: Verflucht —

Harding - Porzia: Für jede Mark an jeder
Tonne mehr.

Wird eine Milliarde dir genommen
Von deiner Seinde Schuld.

Aristide - Shylock: Verflucht! Verdammt!
Herr Soch, schick Eure Truppen wieder heim.

Sür richtige Übersetzung

Tragott Unverstand.

Arbeitslos

U.: Ruedi, wohin?

R.: Zum Sekretär vu d'r Organisation,
um d' Arbeitsloseunterstütz'g 3' hole!

U.: Ja, bist du denn arbeitslos?

R.: Nei, sää nüd, aber deswege hol i
d' Unterstütz'g gleich!!!

Sebo

Grand Cinema LICHTBÜHNE

Telephon Badenerstr. 18 Sein. 5948

Täglich von 21/2—10 1/2 Uhr:

6 Akte NEU! Erstaufführung NEU! 6 Akte
Geöffnete Königsgräber!

Der Doppelmord von Serajevo

Die Ursache am Weltkriege

Eines der erschütterndsten und in seinen Folgen
weittragendsten Weltereignisse, das je dage-
wesen. In 6 Riesenakten.

3 Akte NEU! Erstaufführung NEU! 3 Akte
des grandiosen Filmromans

Stärker als der Tod!

(Tue la Mort)

Eine tiefergründende Familiengeschichte in zwölf
Kapiteln von Gaston Leroux.

6. Kap.: Eine merkwürdige Hypothese.

Künstlerkapelle: A. FORTUNATO

Café Fäsch, Zürich 1

Schoffelgasse 7 2207

Samstag KONZERT Sonntag

Es empfiehlt sich höfl. W. Fäsch, früher Café Schlauch.

Restaurant z. „STERNEN“

Albisrieden bei Zürich

Angenehmer Spaziergang aus der Stadt!
Höflich empfiehlt sich AUGUST FREY

Johanniter Hans Steyrer Zürich 1.

Neuer Inhaber:
Gute, bayrische Küche, reichhalt. Speisekarte zu jeder Tageszeit.

Guter bürgerlicher Mittagstisch. — ff. Wäldenswiler Bier, hell

und dunkel. — Reelle Land- und Flaschenweine.

Höflich empfiehlt sich 2093 DER OBIKE

Grand-Café Astoria

Peterstr.-Bahnstr. :: ZÜRICH 1 :: A. Töndury & Co.

Größtes Caféhaus und der Schweiz
erstklass. Familien-Café der
Englische und französische Billards

Täglich nachmittags und abends
Künstler-Konzerte!

Corso-Theater, Zürich

Gastspiel-Operetten-Ensemble. Direktion J. Kren.
Täglich abends 7 1/2 Uhr: „Mascotchen“, Operette in
3 Akten von Georg Okonski.
Sonntags zwei Vorstellungen, nachmittags 3 1/2 Uhr und
abends 7 1/2 Uhr.

Bonbonnière Zürich.

(Schneider-Duncker.)

Vom 16. bis 31. Mai 1921, täglich abends 8 Uhr:
„Der Kampf um den Mann!“ und das übrige vor-
nehme Programm.

Theater Maximum, Zürich

Direktion: L. Vanoni.

Vom 16. bis 31. Mai 1921, täglich abends 8 Uhr
„Die Kleine von der grossen Oper“, Operette in
1 Akt v. Peter Herz, und das übrige sensationelle Programm.
Sonntags zwei Vorstellungen, nachm. 4 Uhr und abends 8 Uhr.

Nur ein Versuch!

und Sie bleiben dauernd mein
Kunde. Anzüge ab 110 Fr.,
allerbeste Konfektion, Flotten,
sicher Schnitt, solide, gedre-
gische Ausführung. — 150-
Dessins in Stoffmustern. Als Mass
ist ein gut passender Anzug
zu senden, welcher sofort re-
tourniert wird. 2236

E. Begert, Ersigen
Rumendingerstrasse (Kt. Bern).



Periodenstörungen

Unfehlbare und gesetzlich
einwandfreie Mittel gegen mon-
atliche Verspätungen. Man
wende sich an die

St. Fridolin-Apotheke
Näfels 2.

Ausserdem: Frauendouchen,
Irrigatoren, Neverripps, Pa-
tentex, bestbewährtes Schutz-
mittel, diskreter Versand. 2249

Herren-Lektüre!

3 Bände u. 10 Karten Fr. 3.—
S. Dümlein, Basel 7.

Magenweh

Magenweh mit seinen bösen
Gefolgschäden kann gründ-
lich und sicher gehext
werden. — Man verlangt be-
zügliche Broschüre und
Gebrauchsanweisung,
welche gratis versandt wird
von Th. Hirth, Bäch (Kt.
Schwyz). 2213

Frauenschutz!

Sicher, angenehm, billig, so-
wie diskretem Rat betr.
hygienische Produkte durch
Case 6303, Rhone, Genf. 2201.

Junger Herr sucht Freundin

zum Austausch inter. Lektüre,
Offerit, unter Chiffre B. 2250 an
die Exped. des Neapelpalter in
Zürich.



Nur 2 Franken

kostet ein Sicherh.-Rasier-
apparat, kompl. m. geb. Kl.
in Etui. Praktisch f. d. Reise.
Zahle Geld zurück, wenn Sie
der Apparat nicht entzückt.
H. W. F. (Postcheck VI/1623),
Aarau. 2243

Bruchleiden heilen!

ohne Operation, ohne Be-
rufsstörung, nach bewährtem
Naturheilverfahren. —
Auskunft kostenlos.
H. Würger, Wolfhalden.

100 Abbildungen

enthält meine neue Preis-
liste Nr. 25 über alle sani-
tären Hilfsmittel für Hygiene
und Körperpflege. Bekannt
für grosse Auswahl und
frische Ware.
Sanitäts- u. Gummiblaren-
geschäft P. Hübscher,
Zürich 8, Seefeldstr. 9.

Bierhalle „Orsini“

Langstrasse 92, Zürich 4. 2102
ff. Löwenbräu, hell und dunkel; reingehaltene Weine, gute
bürgerliche Küche. Spezielle Abendplatten in reichhaltiger
Auswahl. Sich bestens empfehlend K. Huber.

Rest. Häfele, Schoffelgasse 11, Zürich 1

Prima Land- und Flaschenweine. Offenes Hürlmannbier.
Höflich empfiehlt sich Frau HOGG.

Neu- renoviert! Café - Restaurant Widder

Widdergasse 6, Zürich 1, empfiehlt seine feine Küche, so-
wie prima Weine. 2177 Jules Leus, Chef de cuisine.

Café Niederdorf, Zürich 1

FF. Aktienbier (hell und dunkel), reelle Landweine. — Gute
bürgerliche Küche. Kalte und warme Speisen zu jeder Tages-
zeit. Mittagessen. Es empfiehlt sich E. Weber.

Geschlechtsverkehr

der Ledigen. Fr. 4.30
Schamgefühl
Sittlichkeit : Anstand
Fr. 5.— Hochinteress. Werke
für Jedermann, durch Verlag
INTIMA, Genf.

Wir ersuchen, bei etwaigen
Bestellungen auf die Inserate
ds. Bl. Bezug zu nehmen.

2240

Fachmännisch

zusammengestellte Heilkräuter-
mischungen gegen alle innerlichen
wie äußerlichen Leiden
sichern Ihnen: U. Wald-
burger Bot., Heiden.
Genaue Beschreibung des Leid-
dens erbeten.

2240

Préservatifs-Fischblasen

mit Seidenband, bestes Fabrik-
at. Angenehm und sicherer
als Gummiblase. Qualität I
Dtz. Fr. 6.50, 1/2 Dtz. Fr. 3.60.
Qualität II Dtz. Fr. 5.50, 1/2 Dtz.
3.20. Neverrip-Handmarke
per Dtz. Fr. 6.20 in Holzdosen.
Versand: Nachnahme, Voraus-
zahlung, Briefmarken. Postcheck V 4107. Diskret, auch
poste restante.

Tell-Partümerie, Basel 1.

Die Entscheidung

welcher Beruf für eines der Kinder der
geeignete ist, wird von den meisten
Familienvätern nun bald getroffen. Der
Geschäftsmann wird daher gut tun, sein
Lehrlingsgesuch

bald zu veröffentlichen und zwar im
Stellenvermittlungs-Anzeiger der
Schweizerischen Wochenzzeitung, Zürich.
Hohe Auflage. Weiteste Verbreitung.
Billiger Preis.

Grossen Erfolg „Nebelpalter“

erzielen Sie mit einem
Inserat im